

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ewodię zachęcam i Syntychę zachęcam to samo myśleć w Panu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zachęcam Ewodię* i zachęcam Syntyche,** aby były jednomyślne w Panu.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ewodię zachęcam i Syntychę zachęcam, (by) to samo myśleć w Panu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ewodię zachęcam i Syntychę zachęcam to samo myśleć w Panu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zachęcam Ewodię i zachęcam Syntyche, aby były jednomyślne w Panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Proszę Ewodię i proszę Syntychę, aby były jednomyślne w Panu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ewodyi proszę i Syntychy proszę, aby jednegoż rozumienia były w Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ewodyjej żądam i Syntychy proszę, aby też rozumiały w Panie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzywam Ewodię i wzywam Syntychę, aby były jednej myśli w Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upominam Ewodię i upominam Syntychę, aby były jednomyślne w Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzywam Ewodię i wzywam Syntychę, aby były jednomyślne w Panu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zachęcam Ewodię i Syntychę, aby były jednomyślne w Panu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wzywam Ewodię i wzywam Syntychę, aby były jednomyślne w Panu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ewodię i Syntychę bardzo proszę, aby się pogodziły ze sobą, bo przecież należą do Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Napominam Ewodię i napominam Syntychę, aby były jednomyślne w Panu.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Благаю Еводію, благаю також і Синтихію -

¹⁾ Ewodia, Εὐδοκία, zn.: dobra droga l. miły zapach (<x>570 4:18</x>).

²⁾ Syntyche, Συντυχῆ, zn.: spotkanie.

³⁾ <x>540 13:11</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	думайте однаково в Господі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zachęcam Ewodię i proszę Syntychę, aby to samo myśleć w Panu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Błagam Ewodię i błagam Syntychę, żeby zgadzały się ze sobą w jedności z Panem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wzywam Ewodię i wzywam Syntychę, żeby byli jednej myśli w panu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gorąco zachęcam Ewodię i Syntychę, aby ze względu na Pana żyły w zgodzie.